

# S Tol as tscherlt gahòp hòst ver en dai' projekt va lem, griast de

*S Bersntoler Kulturinstitut denkt de Agitu Ideo Gudeta as hòt s inser Tol tscherlt gahòp ver za trong envire der sai' projekt va lem*

**H**ait gris ber de Agitu: s Bersntoler Kulturinstitut, de amministrator ont de mitòrbeter griasn de ont denken der vrait ver de dai' òrbet, ver de dai' vicher ont ver en projekt as enviretrong hòst en inser Tol. Hait sai ber òlla loade za graisn a baib as hòt vil gaòrbetet ont as hòt pfuntn gahòp en inser Tol der rèchte plòtz ver za trong envire der sai' projekt. De earsten zaitn ist se en Val di Gresta gaben, aribart derèct va de sai' Etiopia bo as nou ist de sai' familia. Ont va de Val di Gresta ist se do, en inser Tol, kemmen. Ber ist as se nèt denkt sa, de earstn zaitn en Vlarotz, za mòchen kas af de Malg Plètz? De hòt se gor inntschrim gahòp en kurs va Bersntolerisch en Vlarotz! Dòra hòt se spostart en Garait, pet de sai' vicher ont pet en zil za gem bèrt en de geas, iberhaup en de Plèzet goas van Bersntol ont en de produktn as se hòt gamòcht pet de milch. De earstn jarder ist se asn mòrk va Trea't gaben pet kas, yogurt ont oier. Dòra hòt se augatun de boteig en Garait "La capra felice" aa, dòra der tscheft ka Trea't "La bottega della capra felice", ont zan leistn de sai' produktn sai' en a boteig ka Neumart aa gaben. Ont dòra fattoria didattica ont der agritur en Garait. Van earstn trittn en 2010, òlbe envire ont òlbe



**Oggi salutiamo Agitu Ideo Gudeta che, arrivata da lontano, aveva scelto la nostra Valle per portare avanti il suo progetto di vita tra tanto lavoro, passione e competenza. Arrivederci, cara Agitu.**

mear, en be'ne zait ist se guat gaben za organisiarn a schea'na firma. De sai' geas sai' Plèzet geas van Bersntol ont camosciate. De hòt kas gamòcht, ont yogurt, ont tosele, ont iaz soaft ont sòlb aa. Òlls bio, òlls gamòcht pet de milch van sai'na vicher. S sai' vil gaben de lait as hom sa kennt, as hom kaft de sai' produktn ont si hòt òlbe gearn van sai' projekt kòfft. Vil sai' gaben de zaitschrift, de television as hom kontart va de Agitu: de Rai, Mela Verde, de Süddeutschezeitung, il Sole 24 ore ont vil òndra.

Hait, biar, s Bersntoler Kulturinstitut, as ist an omt as òrbetet ver za schitzn ont za gem bèrt en de inser gmoa'schòft ont en de inser sproch minder kennt, ber denken de figur va de Agitu, as hòt aa gaòrbetet ver za schitzn ont za gem bèrt en a schòrt minder kennt va goas, de Plèzet goas van Bersntol. De hom sa iberòll gadenkt, de hom kerzn ont pluam vour en sai' tscheft trong, de hom manifestazion ka Trea't organisiart, en Valzegu, ka Trea't. Ont en Tol, s leist va van jor vour mess. De hom sa gedenkt vour en sai' haus, vour en sèll haus as se hòt asou gearn gahòp ont bou as se hòt gaglap za trong envire der sai' projekt va lem. En sèll Tol as se hòt tscherlt gahòp ont as se hòt gamiast, za vil pahenn, lóng.

**Il maestro del «Kronz»** e depositario della tradizione ci ha lasciati il primo dell'anno

## Arrivederci caro Fiore



Ci ha lasciati il primo giorno dell'anno Fiore Stefani, in uno dei giorni più significativi per la comunità. Uno di quelli che vedono la Stela visitare le case e intonare i canti tradizionali. Un tradizione che quest'anno non si è potuta ripetere a causa della pandemia e che ha visto solo un momento di raccoglimento davanti alla Chiesa. Era legato alla sua comunità, Fiore, e molto conosciuto. Sempre pronto ad un battuta, sempre allegro, accoglieva tutti con un sorriso.

I koskrutt erano il suo orgoglio perché ogni anno ne adornava i cappelli con il kronz, di cui aveva imparato l'arte dalla mamma Emilia. Un lavoro di grande pazienza, minuzioso e certosino. Un'arte che ha portato avanti orgogliosamente per decenni. E che mostrava con orgoglio anche in occasione degli Òrbetn en hoff, in estate, presso il Filzerhof. E con orgoglio guardava quei giovani portare con baldanza il suo kronz. Artista a tutto tondo, anche le parole

per Fiore erano arte: la passione per i versi in rima, in italiano, in dialetto trentino e ogni tanto con qualche inserto anche in mòcheno, era enorme. Ultimamente rimpiangeva il fatto di non averle conservate, di averle scritte su un foglio che poi, dopo il suo utilizzo nell'introduzione dei gruppi delle maschere nelle sale da ballo, finiva dimenticato perché i versi andavano imparati a memoria. Anche le rime del testamento dei Bètsche subiva una sorte analoga, bruciate assieme alla gobba di paglia del vecchio prima di accendere il grande falò vòschn del martedì grasso. Per decenni Fiore fu uno dei membri più assidui del gruppo dei cantori della Stela, uno dei maestri. Egli era il depositario del libretto ottocentesco con i testi dei sette canti che gli altri tramandavano solo oralmente. Tra i pochissimi beni che la famiglia di Fiore ha riportato nel terribile viaggio di ritorno dalle Opzioni in Germania nel 1945, c'è stato posto anche per questo piccolo, ma prezioso libretto. Che lui ha conservato segretamente con gelosa dedizione.

Grazie alla scoperta questo documento si è finalmente far luce su un repertorio di canti e dare un nome a chi li aveva raccolti in questo libretto: Don Gianbattista Michi di Fiemme. Alcune edizioni simili furono poi individuate da Renato Morelli presso la Biblioteca di Trento e di Bassano del Grappa. Ci ha lasciato il primo giorno di quest'anno, Fiore. Lo salutiamo ricordando il suo sorriso e ringraziandolo per averci lasciato un grande dono nel suo non essere mai geloso del sapere, nella sua capacità di raccontarlo e condividerlo e di volerlo trasmettere agli altri affinché la tradizione possa trovare ogni giorno nuova linfa. Gelts Gott, liaber Fiore.

## DE STELA

**BER PUBLIKARN ZBOA SCHEA'NA LETRATTN AS HÒT ENS GEM DE MARIA PIA BATTISTI VA VLAROTZ. HAIER AS MEN HÒT NÈT GAMEICHT GE' HAUS VER HAUS, DENK BER ASOU DER DOI SCHEA' PRAUCH ONT DER BÈRT AS ER HÒT VER DE INSER GAMOA'SCHÒFT!**



KRAIZ VAN ZIMETER, LETRATT PAOLO MARCHEL



GIANNI, FABIO, MATTIA. LETRATT CLAUDIO MARCHEL